Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie przesuwaj dawnej granicy i nie wkraczaj na pole sierot, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie przesuwaj dawnej granicy i nie wchodź na pole sierot, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie przesuwaj dawnej granicy i nie wchodź na pole sierot. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie przenoś granicy starej, a na rolę sierotek nie wchodź. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie tykaj granic małych dziatek a nie wchodź na rolą sierot. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie przesuwaj pradawnej miedzy, na pole sierot nie wkraczaj, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie przesuwaj dawnej granicy i nie wchodź na pole sierot, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie zmieniaj dawnych granic, nie wchodź na pola sierot, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie przesuwaj starej granicy i nie wchodź na pole sierot, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie przesuwaj starodawnej granicy i na pola sierot nie wkraczaj, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не переставляй вічні границі, а на посілість сиріт не підеш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie przesuwaj odwiecznej granicy oraz nie wkraczaj na pole sierot. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie cofaj dawnej granicy i nie wchodź na pole chłopców nie mających ojca. |